



Hệ thống bảo vệ và biện hộ của California

Các Quyền Xuất Viện cho Người nhận Medi-Cal và Medicare

Tháng 1 năm 2018, Ấn phẩm #7139.01

Ấn phẩm này giải thích các quyền của quý vị trong vai trò người nhận Medi-Cal hoặc Medicare khi xuất viện về nhà hoặc sang một cơ sở khác.

**1) Bệnh viện muốn cho tôi xuất viện nhưng tôi chưa sẵn sàng.
Tôi có thể làm gì để ở lại bệnh viện lâu hơn?**

Quý vị có thể yêu cầu đánh giá lập kế hoạch xuất viện. Đánh giá lập kế hoạch xuất viện là thẩm định của bệnh viện để xem quý vị có cần kế hoạch xuất viện không. Bệnh viện phải thực hiện đánh giá nếu bệnh nhân yêu cầu.¹

Nếu đánh giá cho thấy quý vị cần một kế hoạch xuất viện thì bệnh viện phải lập một kế hoạch.² Kế hoạch xuất viện phải đảm bảo quá trình phục hồi suôn sẻ, và phòng ngừa tái nhập viện bằng cách xác định và sắp xếp bất kỳ dịch vụ nào quý vị sẽ cần sau khi xuất viện.³ Nếu cần, kế hoạch xuất viện cũng phải có một “danh sách cơ quan chăm sóc sức khỏe tại gia, hoặc [cơ sở điều dưỡng lành nghề], có sẵn cho quý vị, đang tham gia

¹ 42 CFR. § 482.43(b)(1) ([Return to Main Document](#))

² 42 C.F.R. § 482.43(c)(1) ([Return to Main Document](#))

³ “Lập kế hoạch Xuất Viện: Hướng dẫn cho Gia đình và Người chăm sóc,” có sẵn tại: [Lập kế hoạch Xuất Viện: Hướng dẫn cho Gia đình và Người chăm sóc \(Quay lại Tài liệu Chính\)](#)

chương trình Medicare [hoặc Medi-Cal], và phục vụ hoặc nằm trong khu vực địa lý [của quý vị].”⁴

Nếu quý vị là người sử dụng Trung tâm Khu vực, Trung tâm Khu vực phải cung cấp các dịch vụ quản lý trường hợp mục tiêu. Điều này có nghĩa là Trung tâm Khu vực phải “trợ giúp [quý vị] chuyển tiếp từ trạng thái nội trú sang ngoại trú, và sắp xếp dịch vụ thích hợp cho người được cho xuất viện.”⁵ Trung tâm Khu vực chịu trách nhiệm lập kế hoạch xuất viện lên đến 180 ngày trước khi quý vị xuất viện. Khi quý vị yêu cầu lập kế hoạch xuất viện, quý vị phải mời Y tá hoặc Bác sĩ của Trung tâm Khu vực tham gia, và yêu cầu Y tá hoặc Bác sĩ của Trung tâm Khu vực có mặt tại cuộc họp lập kế hoạch xuất viện của quý vị.

Nếu quý vị được cho xuất viện sang một cơ sở khác, quý vị có thể yêu cầu được tham quan cơ sở điều dưỡng lành nghề mà bệnh viện lên kế hoạch cho quý vị xuất viện sang. Khi quý vị hoặc đại diện cá nhân của quý vị đến tham quan cơ sở, hãy giải thích các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị, và hỏi liệu cơ sở đó có thể chăm sóc thích đáng cho quý vị không.

Nếu cơ sở trong danh sách không thể chăm sóc thích đáng cho quý vị, thì quý vị hoặc đại diện cá nhân của quý vị nên liên hệ ngay với bệnh viện. Nói với quản lý trường hợp bệnh viện rằng các cơ sở đề xuất là không thích hợp, và quý vị phản đối việc cho xuất viện sang các cơ sở đó.

2) Tôi có nhận được Thông báo Hành động cho việc xuất viện không?

Bệnh viện không phải cung cấp Thông báo Hành động về việc xuất viện sắp tới. Nếu bác sĩ điều trị đã ký một lệnh xuất viện thì có nghĩa là các nhà cung cấp dịch vụ y tế điều trị của quý vị tin rằng quý vị không còn cần chăm sóc cấp tính nữa. Bệnh viện chỉ cần thông báo cho quý vị, hoặc đại diện cho người chăm sóc gia đình của quý vị, sau khi lệnh xuất viện được ban hành, và khi quý vị được cho xuất viện.⁶ Mặc dù các bệnh viện có thể

⁴ 42 C.F.R. § 482.43(c)(6) ([Return to Main Document](#))

⁵ Chương trình Medicaid của Tiểu bang California, Phụ trương 1 cho Tài liệu đính kèm 3.1-A, Phần 10.D, như sửa đổi bởi Tu chính Chương trình Tiểu bang 005-001, phê duyệt 3-14-05. ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

⁶ H.S.C. § 1262.5(d). ([Return to Main Document](#))

có thực hành khác nhau, Medi-Cal/Medicare/bệnh viện không phải cung cấp cho quý vị hoặc đại diện của quý vị một văn bản thông báo xuất viện.

3) Làm thế nào tôi có thể kháng cáo quyết định xuất viện?

Nếu quý vị có Medi-Cal trả phí lấy dịch vụ và tin rằng Medi-Cal đã sai khi cố gắng cho quý vị xuất viện, quý vị có thể yêu cầu phiên điều trần công bằng của tiểu bang.⁷ Quý vị không thể kháng cáo và nhận viện trợ trong khi chờ quyết định nếu bác sĩ không yêu cầu thêm dịch vụ chăm sóc cấp tính mà Medi-Cal từ chối.⁸ Lưu ý rằng kháng cáo của quý vị có thể không thành công nếu bệnh viện-nhà cung cấp không đề xuất dịch vụ cấp tính.

Nếu quý vị có một Chương trình Chăm sóc Quản lý Medi-Cal, quyết định xuất viện của bệnh viện không phải là một “quyết định quyền lợi bất lợi” (ABD, adverse benefit determination) mà quý vị có thể kháng cáo. Tuy nhiên, quý vị có thể yêu cầu Chương trình Chăm sóc Quản lý (MCP, Managed Care Plan) cho thêm ngày. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quyết định này có thể bị coi là ABD.⁹ Khi đó thì quý vị có thể làm theo quy trình phàn nàn và kháng cáo nội bộ của MCP.¹⁰ Theo luật thì không rõ liệu quy trình phàn nàn và kháng cáo có áp dụng ở đây không, nhưng quý vị có thể thử.

4) Nếu tôi ở lại bệnh viện trong thời gian kháng cáo, tôi có phải trả tiền cho thời gian nằm viện không?

Nếu quý vị có Medi-Cal trả phí lấy dịch vụ và bác sĩ không yêu cầu thêm dịch vụ cấp tính khi bệnh viện cho biết quý vị sẽ được xuất viện, thì quý vị nhiều khả năng phải chịu trách nhiệm cho thời gian nằm viện này nếu quý

⁷ 42 CFR § 431.220(a)(1) ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

⁸ 42 CFR § 431.206(b)(1)-(4) ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

⁹ 42 CFR § 438.400(b) ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

¹⁰ Xem ấn phẩm của DRC, “Chăm sóc Quản lý Medi-Cal Phàn nàn và Kháng cáo,” có sẵn tại: Có sẵn tại: [Chăm sóc Quản lý Medi-Cal: Phàn nàn và Kháng cáo](#); xem thêm, Thư gửi các Chương trình (APL, All Plan Letter) 17-006, có sẵn tại: [YÊU CẦU PHÀN NÀN VÀ KHÁNG CÁO DHCS VÀ MẪU THÔNG BÁO HIỆU CHỈNH VÀ TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM “CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ”](#). ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

vị ở lại bệnh viện trong quá trình kháng cáo vì quý vị không thể kháng cáo và nhận viện trợ trong khi chờ quyết định.¹¹

Với những người tham gia MCP, không rõ liệu quý vị có thể kháng cáo và nhận viện trợ trong khi chờ quyết định không.

5) Dịch vụ nào có thể giúp tôi ở nhà sau khi tôi xuất viện?

Nếu quý vị hiện đang nằm viện, cần nhắc đăng ký Chương trình miễn trừ Thay thế Tại Nhà và Tại Cộng đồng. Xem ấn phẩm # 5591.01 của Disability Rights California để biết thêm thông tin.¹² Thường có một danh sách chờ dài để được tham gia Chương trình miễn trừ. Nếu quý vị hiện đang ở trong bệnh viện và cần chương trình miễn trừ để được xuất viện về nhà, quý vị sẽ không được đưa vào danh sách chờ.

Nếu quý vị đã sống trong một cơ sở điều dưỡng nội trú, cơ sở chăm sóc trung gian cho người bị khuyết tật phát triển, hoặc một bộ phận riêng biệt của bệnh viện chăm sóc cấp tính (DP/NF) trong hơn 90 ngày, nhưng vẫn cần các dịch vụ như những dịch vụ quý vị nhận trong bệnh viện để sống độc lập, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn cho Chương trình Chuyển tiếp Cộng đồng California (CCT, California Community Transitions). Chương trình CCT giúp những người có Medi-Cal nhận thêm trợ giúp họ cần để chuyển từ một cơ sở y tế sang nhà riêng. Một số dịch vụ mà chương trình CCT cung cấp sẽ trả tiền cho các điều chỉnh ở nhà như thanh bám và đường dốc, hoặc xác định các chương trình sẽ giúp quý vị sống trong cộng đồng.

¹¹ Được cho phép nhận viện trợ trong khi chờ quyết định khi cần thông báo trước 10 ngày hoặc 5 ngày. 42 CFR § 431.230. Không cần thông báo trước khi “thay đổi về mức độ chăm sóc y tế được bác sĩ [của quý vị] yêu cầu.” 42 CFR § 431.230(a). Bác sĩ thay đổi mức độ chăm sóc y tế của quý vị khi bác sĩ ký vào lệnh xuất viện. See also, 22 C.C.R. § 51014.2(a); MEDI-CAL PROVIDER MANUALS, “TAR Deferral/Denial Policy (Frank v. Kizer),” Inpatient Services (IPS). ([Return to Main Document](#))

¹² Xem ấn phẩm số 5591.01 của Disability Rights California, có sẵn tại: [Chương trình miễn trừ Thay thế Tại Nhà và Tại Cộng đồng \(Thay thế HCB\) \(trước đây gọi là Chương trình miễn trừ Cơ sở Điều dưỡng/Bệnh viện Cấp tính\): Thông tin cơ bản . \(Quay lại Tài liệu Chính\)](#)

Xem ấn phẩm # 5602.01 CTT DRC để biết thêm thông tin.¹³ Xin lưu ý rằng chương trình này có thể không tiếp tục sau năm 2018. Tuy nhiên, quý vị vẫn nên kiểm tra với CCT địa phương của mình vì tài trợ có thể được tái phê chuẩn.

Dịch vụ Trợ giúp Tại Gia (IHSS, In Home Supportive Services) là một chương trình khác cung cấp dịch vụ chăm sóc phục vụ tại nhà. Nếu quý vị xin IHSS trong khi đang nằm viện, IHSS phải thẩm định quý vị khi quý vị ở trong bệnh viện để quý vị sẽ có IHSS khi xuất viện về nhà.¹⁴ Có thêm thông tin về IHSS trên trang mạng của DRC ([Ấn phẩm của Disability Rights California: Dịch vụ Trợ giúp Tại Gia \(IHSS\)](#)).

6) Bệnh viện có thể “đuổi” tôi ra đường không?

Không, bệnh viện “phải sắp xếp dịch vụ chăm sóc sau xuất viện cho những bệnh nhân nhiều khả năng phải chịu hậu quả bất lợi về sức khỏe sau khi xuất viện.”¹⁵

7) Bệnh nhân vô gia cư có các quyền xuất viện như thế nào?

Bệnh viện không được phép phân biệt đối xử với bệnh nhân vô gia cư.¹⁶ Bệnh viện phải có văn bản chính sách lập kế hoạch xuất viện cho bệnh nhân vô gia cư nhằm “giúp chuẩn bị cho bệnh nhân vô gia cư trở về cộng đồng bằng cách kết nối người đó với các nguồn lực cộng đồng, điều trị, nơi tránh trú, và các dịch vụ trợ giúp khác có sẵn.”¹⁷ Bệnh viện phải “hướng tới lợi ích tốt nhất của bệnh nhân vô gia cư, tình trạng thể chất và tâm thần của người đó, và các ưu tiên về cách sắp xếp của bệnh nhân vô gia cư.”¹⁸

¹³ Xem ấn phẩm số 5602.01 của Disability Rights California, có sẵn tại: [The California Community Transitions \(CCT\) Program: A Way for a Nursing Home Resident to Return to the Community. \(Return to Main Document\)](#)

¹⁴ Xem ấn phẩm số 5239.01 của Disability Rights California. Xem thêm Thư gửi các Quận Số 02-68: [Department of Social Services: Grievance and Appeal Requirements and Revised Notice Templates and “Your Rights” attachments \(Return to Main Document\)](#)

¹⁵ 42 C.F.R. § 482.43(a). [\(Return to Main Document\)](#)

¹⁶ H.& S.C. § 1262.5(n)(2). [\(Return to Main Document\)](#)

¹⁷ H.& S.C. § 1262.5(n)(3). [\(Return to Main Document\)](#)

¹⁸ Id. [\(Quay lại Tài liệu Chính\)](#)

Hơn nữa, bệnh nhân vô gia cư phải được thông báo về các lựa chọn về cách sắp xếp có sẵn cho họ. Chính sách xuất viện của bệnh nhân vô gia cư phải được cung cấp cho bệnh nhân bằng ngôn ngữ mà bệnh nhân hiểu được.¹⁹

Bệnh nhân vô gia cư có thể được cho xuất viện sang các nơi sau đây:²⁰

- Cơ sở chăm sóc sức khỏe có giấy phép;
- Cơ quan dịch vụ xã hội, nhà cung cấp dịch vụ bất vụ lợi, hoặc nhà cung cấp dịch vụ của chính phủ miễn là cả bệnh nhân và nhà cung cấp đều đồng ý với cách sắp xếp này;
- Nơi cư trú của bệnh nhân vô gia cư, bao gồm một địa điểm mà bệnh nhân vô gia cư xác định là nơi ở chính của họ; hoặc
- Một địa điểm thay thế được bệnh nhân vô gia cư xác định.

Bệnh viện không được chuyển quý vị đến một quận khác để nhận dịch vụ trợ giúp từ một cơ quan dịch vụ xã hội, tổ chức bất vụ lợi, hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, mà chưa được cơ quan đó cho phép.²¹ Việc cho xuất viện sang Dịch vụ Bảo vệ Người lớn cũng không phải là một kế hoạch xuất viện được chấp nhận.²²

Bệnh viện cũng phải lập hồ sơ và lo cho sức khỏe của người vô gia cư trước khi xuất viện, chẳng hạn như:²³

- Được cung cấp một bữa ăn trước khi xuất viện;
- Cung cấp quần áo phù hợp với thời tiết nếu không đủ quần áo;
- Cung cấp toa thuốc hoặc thuốc nếu cần và nếu có sẵn;
- Chủng ngừa hoặc khám sàng lọc các bệnh truyền nhiễm thường gặp trong khu vực;
- Sàng lọc và hỗ trợ ghi danh vào chương trình bảo hiểm y tế vừa túi tiền;

¹⁹ H.& S.C. § 1262.5(n)(5). ([Return to Main Document](#))

²⁰ H.& S.C. § 1262.5(n)(4)(A-C). ([Return to Main Document](#))

²¹ H.& S.C. § 1262.4(a). ([Return to Main Document](#))

²² See All County Information Notice I-42-18, and [Discharge Planning: Guidance for Adult Protective Services Programs.](#)([Return to Main Document](#))

²³ H.& S.C. § 1262.5(o)(1-10). ([Return to Main Document](#))

- Sàng lọc và giới thiệu đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi nếu cần; và
- Cung cấp dịch vụ vận chuyển đến một địa điểm xuất viện cách bệnh viện 30 phút di chuyển hoặc 30 dặm.

Kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2019, bệnh viện phải cập nhật hàng năm một “văn bản kế hoạch để điều phối dịch vụ và giới thiệu cho bệnh nhân vô gia cư với cơ quan sức khỏe hành vi quận, cơ quan chăm sóc sức khỏe và dịch vụ xã hội trong khu vực, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và nhà cung cấp dịch vụ xã hội bất vụ lợi” mà có các mục sau đây: ²⁴

- Một “danh sách các nơi tránh trú cho người vô gia cư tại địa phương, thủ tục và yêu cầu nhận người, số người được phục vụ, và phạm vi dịch vụ y tế và sức khỏe hành vi có sẵn,”
- Thủ tục bệnh viện cho “bệnh nhân vô gia cư xuất viện giới thiệu đến nơi tránh trú, dịch vụ chăm sóc y tế, và chăm sóc sức khỏe hành vi,”
- “thông tin liên lạc cho điều phối viên đầu vào của nơi tránh trú cho người vô gia cư,” và
- “đề cương đào tạo cho nhân viên lập kế hoạch xuất viện.”

8) Tôi có thể khiếu nại với ai về bệnh viện?

Quý vị có thể nộp phàn nàn của bệnh nhân cho bệnh viện của mình.²⁵

Quý vị cũng có thể nộp khiếu nại chống lại bệnh viện của mình cho Phòng Cấp phép và Chứng nhận Y tế Công cộng California.²⁶

Để khiếu nại chống lại một bác sĩ cụ thể, quý vị có thể nộp khiếu nại cho Hội đồng Y khoa California: [Hội đồng Y khoa California: Thông tin Khiếu nại](#)

Nhiều bệnh viện được Tổ chức Giám định chất lượng cấp chứng nhận. Tổ chức Giám định chất lượng có một quy trình khiếu nại cho bất kỳ cơ sở y

²⁴ H.& S.C. § 1262.5(p)(1-4). ([Return to Main Document](#))

²⁵ Quy định liên bang yêu cầu các bệnh viện phải có thủ tục phàn nàn cho bệnh nhân. 42 C.F.R. § 482.13(a)(2) ([Return to Main Document](#))

²⁶ Quý vị có thể làm điều đó trực tuyến tại đây: [Khiếu nại Chống lại một Cơ sở/Nhà cung cấp dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe](#). ([Quay lại Tài liệu Chính](#))

tế nào mà họ cấp chứng nhận. Đây là một liên kết đến trang mạng của họ nơi có nhiều thông tin hơn:

[Tổ chức Giám định chất lượng: Báo cáo một Vụ việc về An toàn Bệnh nhân](#)

Nếu quý vị là người nhận Medicare, quý vị có thể nộp khiếu nại cho Livanta (xem: [Tiểu bang California: Phòng Biện hộ Bệnh nhân Khiếu nại Medicare](#))

Nếu quý vị nhận Medi-Cal trả phí lấy dịch vụ, quý vị có thể nộp khiếu nại cho Phòng Biện hộ Bệnh nhân của Tiểu bang California:

[Tiểu bang California: Phòng Biện hộ Bệnh nhân.](#)

Nếu quý vị nhận Medi-Cal thông qua MCP thì quý vị có thể liên hệ với Phòng Thanh tra (một bên thứ ba không liên quan tìm cách giải quyết tranh chấp giữa MCP và bệnh nhân). Thông tin của họ có sẵn tại: [Chăm sóc Quản lý Medi-Cal và Sức khỏe Tâm thần Phòng Thanh tra](#)